ƚǒǻƬ!ƒ ƚǒǗƒƨƿǍ ǿǈǻƒ ƚǒƧƒƨɳ!ƒ ƚǒǍǹǰǻƒ
ǑơǁǻǮƚ ơŀƒǍ Ǒ!ǴƒǅǁǽǻƒƖƧƨǍ

ɣƒƥǓƒ ƚǒǈŽ
ƚǒǻǖ!ƒ ƚƺǅƒǍǅǯ

Ƨƒƨɳ!ƒ ƚǅǻǅ
ƘǤǅƒǍ ɣƒƥǓƒ ƚǒǈŽ

Ĭ ǤƥǿɏǩĔƒ ǿǰǤƧ ƥǿǻĮĔǵǵǤǦǩĔƥǨǒƚ
ǍǁŃǰĔŗǓǅǻ ǕĔǅŅǰǿǒǭĮĔĬ ƺ
ǰǕĪŃǅǍǻƥŃǰǅǍǻǽǺƒ ǁĮ

ƚǈǥǤǻǅƘǤƒƨƥƒ Ǎ ɣ ƥǕƒ ǤǤ ƿǑƼƧǒƺ ɳǤǻƨǂǻǅ

ǅǒǽǚǁƙ
ƚǅǍɳǍŗǯ ƪ Ǎùǒ

2007 - 2006

[illegible] 2007 - 2006 [illegible]

[illegible]

«[illegible]»

[illegible]

[illegible]

ƚĐĞƋĚİĵÜĘ

ƖƧNĵǴƱ!ƒ ï ƥù!ƒĂ ƟĂƧ Ĭ !ջ -

ƗǑü‡ƨ!ƒ ǑƙƥùƒĂ ƟĂƧ Ĭ !ջ -

.ƗƺƗ ƒĂ!ƒ NĵbžƧhŸƒ ƓǮƥù Ǿ̌ǩk

ï ƧǤƒ[ƊĂ ï ƥǤƌƊĂ ǑƑǤƥĿƥdžǑƙƦƼǮƗơ!Ǥ !ƒ ǑƙƞĂƨ Ĭ !ջ-

ǑƙƒĂùƤƊĂ ǑƙĂùƤջĬ !ջ-

ĿƒƥùǯhĂ ĿƥûƱù[ƉǮĂ ĿǤƥĵ!ƲǑƼǤƥƙù ƌǮƧƒƧù ơƊĬ !ջ-

Ɨùdžƒ Ă ĿƥùƱĂƒ ƇǤĵƞƊĿdžĿƥû[ùƤǬƒyǑùdžĬ !ջ -

.ýdžƒƒƦNĵï ƥùNĵǕƌùNĵĬ !ջ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ɩ ʆǀT ŀŀǀǆŽDžǀ5

σʆĉĢĺLǰĂǁ: Kʾ ʆ-

LǰĢdžǰĂǁ: Dǁ-

ljǰĂdž Dž

ʆüŏǉǀýhǀ: Dǁ -

ї ƧɳNj: ùNj-

[illegible]

[illegible]

[illegible] 1973 [illegible] 1970 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] .(1) [illegible]

[illegible] .(2) [illegible]

[illegible] .(3) [illegible]

1- [illegible] 5- [illegible] 8- [illegible] .11

2- [illegible] 22 [illegible] 62 [illegible] .20

3- [illegible] .12 [illegible] .16

[illegible] .[1] [illegible]

[illegible].

1. [illegible]

[illegible] [2] [illegible] .[3] [illegible]

1- [illegible] 12 [illegible] .17

2- [illegible] 370 [illegible] 51 [illegible] 26 [illegible] 64 [illegible] .15

3- [illegible] 402 [illegible] 81 [illegible] .2

[illegible] .[1] [illegible]

[illegible] .[2] [illegible]

[illegible] - 1.1

[illegible] [3] [illegible] .[4] [illegible]

1 - [illegible] .21 [illegible] 58 [illegible]

2 - [illegible] 967 [illegible] .72

3 - [illegible] .75 [illegible] 19 [illegible] 957 [illegible]

4 - [illegible] .29 [illegible]

[illegible] .(1)

[illegible] 2.1

[illegible] .(2)

[illegible] .(3) [illegible]:

---

1 [illegible] .73

2 - [illegible] 962 [illegible] 26 [illegible] .77

3 - [illegible] .339

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [1]

[illegible]

[illegible] [2]

[illegible] [3]

1- [illegible] ص 88.

2- [illegible] ص 19 [illegible] 22.

3- [illegible] 81 [illegible] ص 13.

.[1]

.[2] (1 - 226)

3.1 -

.[3]

و من هنا نجد حرص زرادشت و أتباعه على أن لا يُطفأ نورها من المعابد و المنازل في فارس و في غيرها، لأنّها في نظرهم الكائن الحي المقدس [4].

1- .76 ص، .243 ص.

2- .137 ص

.322 و133 ص

3- .19 ص

4- .76 ص

[illegible] .[1]

[illegible] [2] [illegible] [3] [illegible] .[4]

1- [illegible]

[illegible] .17 [illegible]

2- [illegible] :101]. [illegible]

3- [illegible] ص 201.

4- [illegible] ص 203.

[illegible]

1- [illegible]

2- [illegible]

3- [illegible] [1]

[illegible] [2]

4.1- [illegible]

[illegible] [3]

---

1 [illegible]

[illegible] 26-29.

2 [illegible] 92 [illegible] 89. [illegible]

[illegible] 60 [illegible] 7 [illegible] 19.

3- [illegible]

[illegible] .[1]

[illegible] .[2]

[illegible] .[3]

1- [illegible] 245.

2- [illegible] 54.

3- [illegible] 29.

[illegible] [1] [illegible]

[illegible] [2]

[illegible] 5.1

[illegible] [3]

1- [illegible] 34.

2- [illegible] 23 [illegible].

3- [illegible]

[illegible] 77 [illegible] 5.

[illegible] (427-420) [illegible] [1] [illegible] [2] [illegible] ... [3] [illegible]

[illegible] . [4] [illegible]

[illegible] 1 [illegible] 5 [illegible] 5 [illegible] 396 [illegible] 238 [illegible].

1- [illegible] 78.

2- [illegible] 13.

3- [illegible] 37 [illegible] 41.

4- [illegible] 33.

[illegible] - 2
[illegible]
[illegible]
.[1] [illegible]

[illegible] - 3
[illegible]
[illegible]
[illegible]
.[2] [illegible] 9999 [illegible]

[illegible] - 4
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
.[3] [illegible]

[illegible] - 5
[illegible] (D[illegible]9 - 310) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
.[4] [illegible]

---

1 - [illegible] .33 [illegible]
2 - [illegible] 43 [illegible] .44[illegible]
3 - [illegible] .2[illegible]
4 - [illegible] .37 [illegible] 36 [illegible]

[illegible]

[illegible] (51 -[illegible]) [illegible]

[illegible] (490 -[illegible]1) [illegible]

[illegible] [1]

[illegible]

[illegible] [2]

[illegible] [3] [illegible]

[illegible] [4]

1- [illegible] 36.

2- [illegible] 37.

3- [illegible] 303 [illegible] 85- [illegible] 99.

4- [illegible] 27.

[illegible]

[illegible] .[1] [illegible]

[illegible] .[2] [illegible]

[illegible] .[3] [illegible]

---

1 - [illegible] .39 [illegible]

2 - [illegible] .166 Ă161 [illegible]

3 - [illegible] 42 [illegible] .10 [illegible]

[illegible] [1] [illegible] [2] [illegible] [3] [illegible]

1 - [illegible] 43.

2 - [illegible] 33 - 34.

3 - [illegible] 10 [illegible] 55.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [1]

[illegible] (1-226) [illegible]

- 1 [illegible] 164.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
.[1] « [illegible]

[illegible][2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (427-420) [illegible]

1- [illegible] .68 [illegible]
[illegible].
2 [illegible] .56 [illegible]

و أرى الموت قد تدلّى من الحضـ ـر على رب أهله الساطرون [5]

[illegible]

: [illegible]

[illegible] | [illegible]
[illegible] [1] | [illegible]

: [illegible]

[illegible] | [illegible]
[illegible] [2] | [illegible]

4- [illegible] (3[illegible]9- 309) [illegible]
[illegible]
[illegible] .[3]

5- [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] .[4]

---

1 [illegible] .297 [illegible]
[illegible] .17 [illegible]
2- [illegible] 1965 [illegible] 87 [illegible] .88
3- [illegible] 9 - 10. [illegible]
4- [illegible] .242 [illegible]

[illegible] (1) « [illegible] » [illegible] (2) « [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

(3) [illegible]

[illegible] (4) [illegible]

1- [illegible] [34-35 [illegible] 420 [illegible] 280
2- [illegible] 35. [illegible] 280.
3- [illegible] 242.
4- [illegible] 242.

[illegible]

. [1] « [illegible]

[illegible]

[2] [illegible]

[illegible]

[3] [illegible]

[illegible]

[4] [illegible]

1 - [illegible] 31 [illegible] .278

2 - [illegible] .177

3 - [illegible] .107 [illegible] .37

4 - [illegible] .87

[illegible] [1]

[illegible] - 1.2

[illegible] [2]

[illegible] [3]

[illegible] [4] (268-268) [illegible]

[illegible]

---

1 - [illegible] 21 [illegible] 98

2 [illegible] 1983 [illegible] 1 [illegible]

3 - [illegible] 13 [illegible]

4 - [illegible] 12 [illegible]

[illegible] (514-[illegible]4) [illegible]
[illegible] .[1]

[illegible]
[illegible]
[illegible] 3[illegible] [illegible]
[illegible] .[2]

2.2 [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] .[3]

[illegible] (506-[illegible]6) [illegible]
[illegible] (385-[illegible]0) [illegible]
[illegible] (506-[illegible]6) [illegible]
[illegible] 6 [illegible]
[illegible] .[4]

[illegible] 2 [illegible]
[illegible]
[illegible]

1- [illegible] 13.
2- [illegible] 14.
3- [illegible] 15.
4- [illegible] 15.

[illegible]
.[1] [illegible]

[illegible]:

[illegible]
[2] [illegible]

[illegible]:
[illegible]
.[3] [illegible]

[illegible] - 3.2

[illegible]
.[4] [illegible]

1- [illegible] .15 [illegible]
2- [illegible] .17 [illegible] 16 [illegible]
[illegible] .65 [illegible]
3- [illegible] .18 [illegible]
4- [illegible] 60 [illegible] .20 [illegible]

[illegible]

[illegible] .(1) [illegible]

[illegible] .(2) [illegible]

[illegible]

◊ ◊ ◊

1- [illegible] 21 .

2- [illegible] 22 . [illegible] 60 [illegible] 17 [illegible] 40 [illegible]

[illegible] 4 [illegible].

[illegible]

[illegible]

[illegible] - 1

[illegible] - 2

[illegible]

[illegible]

[illegible] .3

[illegible]

[illegible]

[illegible] - 4

[illegible] 5

[illegible]

[illegible] - 1

[illegible] [illegible] [illegible] .(1)

[illegible] (1- 226) [illegible] (1- 632) [illegible] .(2)

[illegible] .(3)

[illegible] :

1- [illegible] .237 [illegible]

2- [illegible] .272 [illegible]

3- [illegible] .72 [illegible]

- [illegible].

- [illegible].

- [illegible].

- [illegible].

[illegible] [1] [illegible] [2]

[illegible] [3]

- [illegible].

---

1 - [illegible] 13.

2 - [illegible] 84.

3 - [illegible] 512.

[illegible]

[illegible] .[1]

[illegible] -2

[illegible] .[2]

1- [illegible] 269 [illegible] 480 [illegible]
234 [illegible].

2- [illegible] :13] [illegible] 243 [illegible].

[illegible] (1)

[illegible] (2)

[illegible] (3)

1- [illegible] 247 [illegible] 286 [illegible] 13 [illegible]

2- [illegible] 255] [illegible] 50.

3- [illegible] 13.

[illegible]

[illegible] .(1)

[illegible] (2) [illegible]

[illegible] .(3)

[illegible]

1- [illegible] 84 – 88.

2- [illegible] 16.

3- [illegible].

[illegible] .[1] [illegible]

[illegible] .[2] [illegible]

[illegible] .[3] [illegible]

[illegible] 79-366) [illegible]

[illegible] 416-329 [illegible]

---

1 - [illegible]

2 - [illegible] 401.

3 [illegible] 13 [illegible] 14.

[illegible]

« [illegible] » .(1)

[illegible]

« [illegible] » .(2)

[illegible] .(3)

[illegible]

---

1 - [illegible] .55 [illegible]

2 - [illegible] .48 [illegible]

3 - [[illegible] :1] [illegible]

[illegible] »
.[1] « [illegible]

[illegible]
[illegible]
.[2] [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
.[3] [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
:[illegible]

« [illegible] [illegible]
…[illegible] [illegible]
:[illegible] - [illegible]
[illegible] .[4] « [illegible]

---

1 - [illegible] .221 [illegible]
[illegible]
[illegible]

2 - [illegible] .220 [illegible]

3 - [illegible] .288 [illegible]

4 - [illegible] .54 [illegible] .136

[illegible]

[illegible] .

[illegible]

[illegible] .[1] [illegible]

[illegible] .[2] [illegible]

.156 [illegible] 1

.273 [illegible] 270 [illegible] 2

[illegible]

1 [illegible] 157.

2 [illegible] 226.

3 [illegible] 157.

[illegible] (1)

[illegible] (2)

[illegible] (3)

[illegible] (4)

[illegible]

1- [illegible] 158.

2- [illegible] 149.

3- [illegible] 226 – 252.

4- [illegible] 159.

.3

.(1)

62 ... (266 - ... 50) .(2)

(3) ... 47

1- ... 145 ، 185.
2- ... 145.
3- ... 145.

4 -

80

1 - .282 281

2 - .190

3 - .273

[illegible]

- 1 [illegible] 12 [illegible] .414
- 2 [illegible] 13 [illegible] .415
- 3 [illegible] 183 [illegible] .186
- 4 [illegible] 185 [illegible] .188
- 5 [illegible] 183 [illegible] 296 [illegible] 298 [illegible] .280

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

- 1

.197 ص

.176 ص - 2

.201 ص - 3

- 4

.76 ص

.201 ص - 5

[illegible]

[illegible] .[1] [illegible]

[illegible]

[illegible] .[2] [illegible]

[illegible]

[illegible] .[3] [illegible]

[illegible]

1- [illegible] .219

2- [illegible] .218 [illegible] 385 [illegible] 265 [illegible] .297

3- [illegible] .219-218

[illegible]

[illegible] .(1) [illegible]

[illegible] .(2) [illegible]

[illegible] .(3) [illegible]

1- [illegible] .480 [illegible] .111 [illegible]

2- [illegible] .242 [illegible]

3- [illegible] .243 [illegible]

إذا ما قلت حان لها أقول [5]

---

1. ص 190.
2. ص 190.
3. ص 191.
4. ص 65.
5. ص 95 و97.

[illegible]

[illegible]

[illegible] .[1]

[illegible] .[2]

[illegible]

1- [illegible] 278 [illegible] 279 [illegible] 212 [illegible]

2- [illegible] 214 [illegible] 52 [illegible]

[illegible]

[illegible] .[1] « [illegible] »

[illegible] .[2]

[illegible] .[3] « [illegible] »

[illegible] .[4]

[illegible]

.« [illegible] »

[illegible] .[5]

---

1 [illegible] .203
2 [illegible] .202
3 [illegible] 88 [illegible] .91
4 - [illegible] 24-25 [illegible] .88
5 - [illegible] 11 [illegible] 7 [illegible] .87

[illegible] .[1]

[illegible] .[2]

[illegible] .[3]

[illegible] .[4]

1 [illegible] 201.

2 [illegible] 202.

3 [illegible] 67.

4 [illegible] 68.

[illegible]

[illegible] - 3

[illegible]

[illegible] .(1) [illegible]

[illegible] .(2) [illegible]

1 [illegible] .14 [illegible] .48 [illegible]

2 [illegible] .15 [illegible]

[illegible] -22

[illegible]

.[illegible] 286- [illegible] 406

.[illegible] 279 [illegible] -23

[illegible] -24

.[illegible]

[illegible] -25

.[illegible] 266 [illegible]

[illegible] -26

.[illegible] 269 [illegible]

[illegible] (85-326) [illegible] -27

[illegible]

.[illegible] 265- [illegible] 385

.[illegible] -28

[illegible] -29

.[illegible]

[illegible] -30

.[illegible] 260 [illegible]

[illegible] -31

.[illegible] 260- [illegible] 380 [illegible]

[illegible] 32

.[illegible] 269- [illegible] 389 [illegible]

[illegible] 33

[illegible]

.[illegible] 250- [illegible] 369 [illegible]

34 - [illegible]

35 - [illegible] (33-14 [illegible]) [illegible]

36 - [illegible]
403 [illegible] -83 [illegible]

37 - [illegible]

38 - [illegible] 51 [illegible]
[illegible] 19 [illegible]

39 - [illegible]
413 [illegible] -95 [illegible]

40 - [illegible] 36 [illegible]

41 - [illegible]
[illegible] 51 [illegible]

42 - [illegible]
398 [illegible] -78 [illegible]

43 - [illegible]
[illegible] 66 [illegible]

44 - [illegible]

45 - [illegible]

[illegible] - 46
47.[illegible] 41 [illegible]

[illegible] - 47
[illegible]
.[illegible] 291

[illegible] - 48
.([illegible]) [illegible]

.[illegible] 200 [illegible] - 49

[illegible] - 50
.[illegible] 246- [illegible] 365 [illegible]

[illegible] - 51
.[illegible] 259 [illegible]

[illegible] 2 [illegible] - 52
.[illegible] 266- [illegible] 386 [illegible]

[illegible] - 53
.([illegible]) [illegible] 400- 600) [illegible]

[illegible] 54
.[illegible] 240 [illegible]

[illegible] 55
.[illegible] 298- [illegible] 418 [illegible]

[illegible] 56
.[illegible] 260 [illegible]

[illegible] - 57
.[illegible] 258 [illegible]

[illegible] - 58
.[illegible] 281 [illegible]

59- [illegible] 63. [illegible] 62

60- [illegible] 96 [illegible]

61- [illegible] 83

62- [illegible]

63- [illegible] 413 [illegible] 62-

64- [illegible] 390 [illegible] 70-

65- [illegible] 399 [illegible] 79-

66- [illegible]

67- [illegible] 79 [illegible]

68- [illegible] 384 [illegible] 64-

69- [illegible] 88 [illegible]

70- [illegible] 97 [illegible]

71- [illegible] 98 [illegible]

ﺔﻴﻨﻳ ﺔﻴﻨﻳ ﻦﻣ ﺔﻴﻧﺎﺛ - 72 ... (K` ɒ) ﺔﺻﻮﺼﻟ ... 5

... - 73 ... .Dž90 ...

... - 74 ... .Dž61 ...

... - 75 ... .Dž84- ùNj404 ...

... - 76 ... .Dž78 ...

... - 77 ... .Dž98- ùNj418 ...

... - 78 ... .Dž86- ùNj407 ...

... - 79 ... 83.Dž70 - ùNj390 ...

... - 80 ... .Dž02 ...

81 - ... (K` ɒ).

... - 82 ... (K` ɒ).

... - 83 ... .Dž69 ...

84 - ... ùNj405 ... .Dž85

... - 85 ... (Dž3- ùNj14) ... .Dž66- ùNj386 ...

4- [illegible] 00 [illegible]
[illegible] :6046.

5- [illegible] 1324.

- [illegible]
[illegible].

6- [illegible] 1324.

7- [illegible] –
[illegible] 62.

8- [illegible].

9- [illegible]
[illegible] 373 -54 [illegible].

10- [illegible]
1977.

11- [illegible] 1328.

[illegible]

1- [illegible]
[illegible] 80.

2- [illegible] 1838.

3- [illegible]
[illegible] 77.

4- [illegible]
[illegible]
407 -87 [illegible].

5 - [illegible] (42-106) [illegible]
[illegible] 394-74 [illegible].

6 - [illegible]
[illegible] 90 [illegible].

7 - [illegible]
[illegible] 70 [illegible].

8 - [illegible]
[illegible] 68 [illegible].

9 - [illegible] (—).

10 - [illegible]
[illegible] 57 [illegible].

11 - [illegible]
[illegible]
[illegible] 368-49 [illegible].

12 - [illegible] (—).

13 - [illegible] 64 [illegible].

14 - [illegible] 402 -
[illegible] 81.

15 - [illegible]
[illegible] 80 [illegible].

16 - [illegible]
[illegible]
[illegible] 77 [illegible].

17 - [illegible]
[illegible] 60 [illegible].

.DŽ268 KĂŠŽhǁŬLjĂŵĂĚDŽĂŶĚDŽDǇŽŚĨp ÜDǢ!ƒ lŚĂŶ :ýuƌ Ǥŝ5 o!ƒ ƥĥŽ- 31

Ǚ͘ŽŠ] dƭ ĂDŋŽǙƒ łĦǂdž łŏŠǆǆƒ– łǬ ŚǤƒ łǯDƒŽǷŽƒĂƥ :LǬĩjơ ƥdžŏdžŽdžǆƒŽ ƥĥŽ- 32

.DŽ270 lŚNǦƒ

ł]] ŏdžŽǚ| DǦƒŽDŽŽŽŠǅǓk Ŏ5LǮDŽǅŏƒ Ă ɣŠǂƒ ǦŏDŽŽŽŠ·D:YǤƒ Ÿƒ ƥĥŽ ŎDŽŽ33

.DŽ275- ùNj405 KĂŠŽhǚ!ǤŠ!ƒ

KĂŠŽhǓȉǒŠǩƒ Šħŏ łǯƒŠǔǚƒ łŏǂŠ!ƒ KǦǔž!ƒ ǙɣŠ!ƒ Ă LƒŠǫ :DǂĂ DǂǮŽ34

.DŽ267

lJFUNLjŎDǦŽ

- :ŎLǍŠǆ!ƒ]ǭLǚǛdžPǓĂǓhǩƒŠ !ǂɣ ƭd]Šŏł KŏK :DǂŽ 3014 ý.

- :ƒ]ŠǍŠǙĩLǩN łǛŠĂƒǤǂdPǓĂǓhǩǂŏł ƒǤNǦŠl KŏK :DǂŽ 24037.

[illegible]

1- Carra Devaux : « Les penseurs de l'Islam » (Paris 1921).

2- Huart Clémont : « Histoire des Arabes » (Paris 1912).

3- Massé Henri : « Firdousi et l'épopée nationale » (Paris 1935).

[illegible]

[illegible]

- [illegible]

[illegible]

1- Grande encyclopédie française. Art Firdawsi Art Biruni.

2- Encyclopédie Britanica. Art Biruni.

3- Larousse du XXème siècle. Art épopée.

4- Dictionnaire littéraire. Art épopée.

[illegible]

- [illegible] 1956 [illegible].
- [illegible] 1953 [illegible].
- [illegible] 1953 [illegible].
- [illegible] 1952 [illegible].
- [illegible] 1959 [illegible].
- [illegible] 1924 [illegible].
- [illegible] 1948 [illegible].
- [illegible] 1949-1944 [illegible].

430

- 1-

[illegible]

.87 [illegible]

- 2-

- 3 -

- 4 -

1 -

- 5-

- 6-

(1) [illegible]

[illegible]

- 7-

- 8 -

(1)

- 1

Résumé

Influence de la littérature arabe sur la littérature perse pendant les premiers siècles islamiques. L'exemple du poète Manoujahr

La civilisation arabe et islamique a atteint un degré tel, qu'elle a réunit entre l'unité et la diversité des ouvrages et des oeuvres culturelles, artistiques et littéraires, lesquels ont été puisés dans une civilisation antérieure de divers peuples et nations.

Dans le domaine de la littérature en général, l'influence de la langue arabe était évidente chez les peuples ayant accueilli l'islam. Les perses sont parmi ceux qui ont apprécié la richesse de la langue arabe. Ils l'ont étudié, exploité et utilisé dans leurs œuvres littéraires.

Parmi les motivations qui m'ont poussé à choisir la littérature comparée, je citerai le fait que cette dernière sort de ses limites territoriales pour joindre des littératures mondiales et interagir avec elles, en influençant et en subissant leur influence, puis elle revient à son origine, évolue et régénère dans ses genres littéraires notamment à notre époque où les nouvelles technologies facilitent amplement le contact avec tout ce qui se publie dans tous les domaines particulièrement celui de la littérature. Les distances sont de ce fait rapprochées et la littérature comparée de mieux en mieux connue. Ainsi, pour acquérir les connaissances, le temps et les difficultés sont significativement réduits.

Ce travail comprend une introduction, trois chapitres et une conclusion.

Après présentation du sujet, j'ai traité dans le premier chapitre les perses en tant que civilisation issue de leur origine indienne et leur déplacement vers la nouvelle terre, ainsi que l'apparition des religions particulièrement celle de

Zaradisht. J'ai également donné une vue d'ensemble sur la littérature perse, ancienne et moyenne avec comme objectif, de donner au lecteur une idée de ce qu'elle a été avant l'islam. Les cinq volumes de l'Awista, livre sacrée de la religion Zaradisht, constituent la majeure partie de leur littérature. Le reste, se répartit entre les histoires héroïques et les récitations chantées plus que récitées. Les textes poétisés ne peuvent être considérés comme poésie, en raison du fait qu'ils sont exempts des bases essentielles dont jouit la littérature arabe. Les exemples cités en donnent la preuve. J'ai enfin terminé ce chapitre par les relations culturelles, sociales et politiques échangées entre les arabes et les perses.

Le second chapitre montre l'influence arabe sur les perses et leur littérature. J'ai commencé par présenter l'état des perses avant l'islam et les raisons qui les ont conduit à embrasser l'islam et l'apprentissage et la maîtrise de la langue arabe. J'ai également montré comment les perses ont puisé dans la civilisation islamique telle que l'exploitation du Coran, les textes religieux (Fiqh) et les diverses sciences islamiques. Des ouvrages et des lettres ont été réalisés. Des douâates à l'islam, des fouqahaa, des imams et des écrivains de littérature ont émergé. A la fin de ce chapitre, j'ai examiné les avis de certains penseurs arabes et autres pour montrer que les porteurs de la science étaient des arabes et des perses, et que les arabes n'ont jamais délaissés la science pour la politique, comme il a été évoqué dans l'introduction d'Ibn Khaldoun. Dieu a choisi la science et a favorisé les savants. La vérité et que les arabes ont inventé des sciences jamais connues auparavant, comme les textes religieux, et ont réalisé des œuvres littéraires avant même de contacter d'autres nations. D'autre part, nul ne pourrait nier le fait que nombreux sont les grands savants d'origine perse, mais qui se sont arabisés depuis longtemps et ont adopté la langue arabe comme langue scientifique et littéraire officielle. Les perses ont étudié les

sciences arabes et islamiques en arabe, et l'islam était leur religion et la source de leur culture transmise de génération en génération en langue arabe uniquement.

Dans le troisième chapitre, j'ai choisi un poète perse comme exemple ayant vécu au cinquième siècle de l'hégire, c'est-à-dire en pleine explosion scientifique et où sont réapparus de nouveau les trois types de genres littéraires, à savoir l'épopée et à sa tête Abou Kacem Firdawsi, la poésie musicale représentée par Manoujahr Damighani, et les contes poétiques par Fakhr-Eddine Asâad. Parmi ces poètes, Manoujahr a été choisi pour deux raisons ; la musicalité de sa poésie, et le fait qu'il représente le sommet de l'influence de la littérature arabe du point de vue fond et forme. J'ai alors traité succinctement sa vie de poète, donné une idée sur la musicalité de sa poésie et discuté le fait que ce type de poésie étaient largement connu des arabes qui avaient précédé les perses. Puis, j'ai étudié Manoujahr comme poète chiite très influencé par la doctrine chiite et la culture islamique. Cette influence se traduit clairement dans sa poésie qui traita les actes d'héroïsme de personnalités islamiques. En revanche, sa poésie traita également des sujets contradictoires à l'islam, tels que jouir de l'alcool et des chanteuses et danseuses. Les exemples de sa poésie figurant dans le mémoire témoignent de ceci et montrent l'ampleur de l'influence de la littérature arabe sur la littérature perse.

Enfin, j'ai terminé avec une liste des ouvrages en arabe, en perse et en français, utilisés dans la rédaction du mémoire. En dépit de ce que j'ai pu réaliser dans ce mémoire, il reste beaucoup à accomplir dans ce sujet et la recherche dans le domaine de la littérature comparée devrait être poursuivie.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ĭ Ģŷ|Ęƒ dŷFĜƧ ƥŁĘbFĜĵĘpƦĐ

K]ƦĘüT øŁĘ

Ĭ Ģŷ|ĘƥƮ ǁFă ƥNǤNǆŽƶǁĘƥŸƮ |ĘpƦĐ